

## **1 TÍTULO DEL PROYECTO**

Estrategia didáctica mediada por las TIC para fortalecer el proceso de aprendizaje del vocabulario en inglés, grado 7º, Institución Educativa Indígena N° 4 Maicao, La Guajira.

## **NOMBRE DE LOS ESTUDIANTES**

Hernán Darío Pertuz Vargas

Erika Ivonne Aguilar moreno

Carlos Andrés Salas Mosquera

TRABAJO PRESENTADO PARA OBTENER EL TÍTULO DE ESPECIALISTA EN  
INFORMÁTICA PARA EL APRENDIZAJE EN RED.

## **DIRECTOR**

Armando Chicangana López

FUNDACIÓN UNIVERSITARIA LOS LIBERTADORES

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

ESPECIALIZACIÓN EN INFORMÁTICA PARA EL APRENDIZAJE EN RED

Bogotá D.C., 18 / agosto de 2022

## RESUMEN

Este trabajo de investigación tiene como eje fundamental los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes en un contexto intercultural, donde se implementará una estrategia tic para la adquisición de vocabulario en el área de inglés en los alumnos de grado 7° de la Institución Educativa Indígena Numero 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira; de manera que se evidencie el conocimiento de cada uno de ellos y la transferencia de palabras del área a partir de las bases occidentales del conocimiento y cosmovisión de cada una de las culturas individuales que los circunda. A partir de lo anterior, se pretende armonizar los procesos de enseñanza en nuestros estudiantes de grado 7; de manera que puedan enriquecer cada día su aprendizaje y la riqueza lingüística del área; de manera que puedan mejorar y contribuir al futuro inminente de sus vidas y proyectos profesionales. Para esto, es más que necesario hacer hincapié en el conocimiento en que la educación intercultural hace parte del discurso que apuesta por el reconocimiento de la diversidad sociocultural en todos los ámbitos e incluso, ha sido tema de discusión y reflexión pedagógica de distintas disciplinas de las ciencias sociales hasta ser tema de interés en discursos producidos desde la pedagogía.

**PALABRAS CLAVE:** Enseñanza, Aprendizaje, Interculturalidad, Procesos culturales, Conocimiento y diversidad.

## ABSTRACT

This research project has as main foundation on the teaching and learning processes of the students in an intercultural context, where the main strategy will be implemented for the acquisition of vocabulary in the area of English in the 7th grade students of Institucion Educativa Indigena Numero 4 sede Majayutpana in Maicao, La Guajira; so that the knowledge of each of them and the transfer of words from the area from the Western bases of knowledge and worldview of each of the individual cultures that surround them are evidenced. Based on the above, it is intended to harmonize the teaching processes in our 7th grade students; so that they can enrich their learning and the linguistic richness of the area every day; so that they can improve and contribute to the imminent future of their lives and professional projects. For this, it is more than necessary to emphasize the knowledge that intercultural education is part of the discourse that is committed to the recognition of sociocultural diversity in all areas and has even been the subject of discussion and pedagogical reflection of different disciplines of the social sciences to be a topic of interest both in discourses produced from pedagogy.

**KEY WORDS:** Teaching, Learning, Interculturality, Cultural Processes, Knowledge and Diversity.

## TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
1. Problema.....	5
1.1 Planteamiento del problema.....	5
1.2 Formulación del problema.....	5
1.3 Objetivos.....	6
1.3.1 Objetivo general.....	6
1.3.2 Objetivos específicos.....	6
1.4 Justificación.....	6
2. Marco referencial.....	7
2.1 Antecedentes investigativos.....	7
2.2 Marco teórico.....	7
3. Diseño de la investigación.....	9
3.1 Enfoque y tipo de investigación.....	9
3.2 Línea de investigación institucional.....	9
3.3 Población y muestra.....	9
3.4 Instrumentos de investigación.....	9
4. Estrategia de intervención.....	10
5. Conclusiones y recomendaciones.....	11
Referencias.....	12
Anexos.....	13

# 1. PROBLEMA

## 1.1 planteamiento del problema

La institución educativa indígena numero 4 sede Majayutpana de Maicao, la guajira. Es un plantel educativo de la zona rural indígena del departamento de la guajira que carece de muchos servicios y puestas en marcha del gobierno nacional en cuanto a inversión social y educativa se refiere. Actualmente nuestra población estudiantil viene trabajando desde infraestructura artesanal y rudimentaria como lo son los trupillos y las aulas educativas al aula libre. Donde se puede evidenciar que las ganas de educarse son más fuertes que el inminente sol de 38 grados de la zona fronteriza. Los maestros y educandos son persistentes en cuanto a aprender se refiere, se observa un gran índice de deficiencias en el acto comunicativo, puesto que un gran porcentaje de la población estudiantil es de origen indígena y ni siquiera tienen buena coordinación del español como segunda lengua. Haciendo un pequeño análisis de esta problemática esto puede girar a los métodos de enseñanzas, los libros de textos, la auto preparación del maestro, falta de interés del estudiante, es claro la necesidad y pertinencia de buscar vías de solución al limitado dominio de las habilidades comunicativa de este idioma, para que los estudiantes puedan obtener un mayor manejo del inglés. Los estudiantes de la básica primaria y secundaria tienen insuficiencia en el desarrollo de las habilidades comunicativas y la competencia comunicativa en el área del idioma inglés, al no ser capaces de escribir o traducir en este idioma frases cortas o un resumen de un trabajo de clase, obligándolo a buscar ayuda en personas que manejen esta área. Por esto; ha sido necesario desde la práctica pedagógica implementar nuevas estrategias comunicativas que incentiven al aprendizaje del inglés y hacer las distintas transferencias lingüísticas para adaptar esta lengua con facilitaciones a la lengua mayoritaria de nuestra comunidad educativa. Nuestra comunidad educativa maneja el wayuunaiki como lengua holística; además que nuestros docentes estamos en aras de implementar el trilinguismo como herramienta pedagógica en los procesos comunicativos de nuestra institución.

## **1.2 formulación del problema**

¿Mediante qué estrategias y metodologías mediada por las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), podríamos fortalecer los procesos de aprendizaje del vocabulario en inglés en los estudiantes del grado 7º de la I. E. Indígena nº 4 de Maicao, La Guajira?

## **1.3 OBJETIVOS**

### **1.3.1 OBJETIVO GENERAL**

Implementar una estrategia didáctica mediada por las TIC para fortalecer el proceso de aprendizaje del vocabulario en inglés en los estudiantes del grado 7º de la I. E. Indígena nº 4 de Maicao, La Guajira.

### **1.3.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS**

- ✚ Identificar las estrategias y metodologías que actualmente utilizan los estudiantes para aprender vocabulario en inglés.
- ✚ Diseñar el modelo de estrategia didáctica para fortalecer el aprendizaje del vocabulario en inglés.
- ✚ Desarrollar la estrategia didáctica con base en el modelo preestablecido.

## **1.4 JUSTIFICACION**

La educación intercultural en Colombia hace referencia a los procesos de adquisición de conocimiento y transferencia de los mismos en el ámbito indígena colombiano, donde cada proceso tiene como esencia la trasmisión de un conocimiento ancestral a partir de las bases occidentales del conocimiento y cosmovisión de cada una de las culturas individuales. Por su parte Colombia es un país intercultural e indígena por naturaleza; es decir, cada una de las culturas ha sido resultado de una etnia inicial. A partir de allí se ha venido manejando el tema de legado cultural y lo más interesante aun el tema de educación multicultural e intercultural. Por su parte, el hallazgo indígena y su multiculturalidad le han dado muchos aportes a la educación en Colombia y Latinoamérica en cuanto a la construcción de identidad como pueblo y/o localidad focalizada dentro de un censo indígena, valorando sus creencias, costumbres y raíces. Además, que es un generador de cambios a través de la interacción entre un pueblo culto y otro.

*“Según Sáez Alonzo, la educación intercultural “es la educación centrada en la diferencia y pluralidad cultural más que una educación para los que son culturalmente diferentes. Los hombres y las mujeres de otras culturas son seres humanos, personas con las que construimos una sociedad distinta y nueva”*

De acuerdo con lo anterior, es importante resaltar en la educación intercultural tiene como punto de referencia hacer de las diferencias una cercanía entre las culturas y acercar una etnia con otra y de hacer de la pluralidad una unilateridad tangible. Desde el punto de vista antropológico, la educación intercultural hace parte del discurso que apuesta por el reconocimiento de la diversidad sociocultural en todos los ámbitos e incluso, ha sido tema de discusión y reflexión pedagógica de distintas disciplinas de las ciencias sociales hasta ser tema de interés tanto en discursos producidos desde la pedagogía. En este caso lo antropológico ocupa un determinante lugar en cada uno de los casos sociales donde cada individuo intercambia cada una de sus experiencias culturales y reconocimiento de sus costumbres.

*“El autor Muñoz Sedano (2001), designa la educación intercultural “la formación sistemática de todo educando en la comprensión de la diversidad cultural de la*

*sociedad actual; en el aumento de la capacidad de comunicación entre personas de diversas culturas; en la creación de actitudes favorables a la diversidad de culturas; incremento de interacción social entre personas y grupos culturalmente organizados.” ALONSO SÁEZ, Rafael. Tendencias actuales de la educación intercultural. [En línea] 2001 [Citado el 12 de enero de 2012]. p.1. Disponible en Internet: <<http://red.pucp.edu.pe/ridei/wp-content/uploads/biblioteca/090808.pdf>>.*

Este tipo de formación es de carácter social, ya que tiene como objeto el proceso de interacción entre los individuos donde prima el esboce de costumbres y relato de cada uno de los mitos que acogen a los pueblos nativos y su carga ancestral con su exuberante carga semántica cultural. Por esta razón, considero pertinente realizar mi trabajo en esta línea; ya que actualmente laboro en una institución educativa indígena donde he logrado observar los diferentes vínculos lingüísticos que arraigan las lenguas nativas tradicionales de nuestro país. Por su parte, esta experiencia he logrado transversalizar ciertas transferencias lingüísticas útiles en la enseñanza del inglés como lengua extranjera para una comunidad étnica fundamental dentro del contexto histórico colombianos.

## **2. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL**

Los procesos de aprendizaje en segundas lenguas traen consigo una serie de modificaciones desde la semántica y fono articulación de las palabras que tienen connotaciones parecidas a la del lenguaje en estudio en este caso el inglés. por esta razón, es necesario establecer reglas de juego de manera que se pueda reconocer la intención entre una lengua y otra. Para dar conocimiento de lo anterior definiremos los términos transferencia lingüística y procesos de adquisición de segundas lenguas.

*In the case of second language acquisition, the language plays an institutional and social role in the community (i.e., it functions as a recognized means of communication among members who speak some other language as their mother tongue). [...] In contrast, foreign language learning takes place in settings where the language*

*plays no major role in the community and is primarily learnt only in the classroom. (Ellis, 1994, 11).*

Atendiendo a lo anterior, es indispensable resaltar la importancia de aprender o adquirir una lengua partiendo del role de la comunidad, para este caso, se da cuando hay un interés colectivo, que de cierta forma favorecen los campos semánticos de la comunicación entre los hablantes y espectadores que tienen la necesidad de la lengua en cuestión. Por esto, el contexto hace al hablante por la prioridad de conocerlo sin necesidad de un aula.

*La noción de lengua y cultura como binomio indisociable ha sido destacada por numerosos teóricos, entre los que cabe resaltar al romántico alemán Wilhem Von Humboldt para quien el lenguaje refleja el espíritu del pueblo. Esta noción de relatividad lingüística fue desarrollada por la llamada hipótesis Sapir / Whorf (Sapir, 1954; Whorf 1956) “que establece que el conocimiento que un pueblo tiene del mundo está en relación con su lenguaje. La lengua, pues, es el vehículo mediante el cual nos expresamos y por el cual reivindicamos nuestra pertenencia a una determinada cultura que nos hace ver y concebir el mundo de una manera particular. Por lo tanto, el concepto clave en el estudio de la distancia entre lenguas es el de la distancia entre culturas, o sea, el de la competencia cultural, la cual se ve necesariamente reflejada en el uso que el alumno hace de la lengua extranjera.” Clouet, R. Didáctica (Madr.), 30, 2018: 57-72.*

En relación a esto, se puede argumentar que las lenguas traen consigo un arraigo de su cultura, es decir, cada lengua tiene ciertas similitudes y por tanto durante su aprendizaje debemos hacer las adecuaciones a adaptaciones a su originalidad que de cierta forma nos traerán significados de forma pragmática y original. Por esta situación, el conocimiento de una lengua nos hace más que vencedores y conocedores de un mundo y una cultura ajena.

*Krashen (1983, en Murphy, 2002) “proclamaba que bastaba con que el aprendiz de LE tuviese una exposición adecuada al input lingüístico y que tuviese los niveles apropiados de motivación para que la adquisición de la lengua meta tuviera lugar. Según Murphy (2002), el mismo Krashen argumentaba que los errores debían ser vistos como el resultado de un proceso de verificación de hipótesis por parte del*

*aprendiz. Para Schachter (1983, en Murphy, 2002) la lengua materna ejerce una función restrictiva que puede afectar la adquisición de la lengua que se aprende”.*

De acuerdo a lo expuesto anteriormente, podemos argumentar que para aprender una lengua extranjera es necesario recibir la información clara de parte de hablante nativo generando los códigos lingüísticos con claridad para no fallar al momento de procesar los mensajes posteriores por parte del aprendiz. Sin embargo, otro ingrediente adicional al aprendizaje significativo de una lengua extranjera es evidentemente la motivación intrínseca y la motivación social; donde se estimulen los procesos de aprendizajes reales y tangibles.

### ***Hipótesis de la Interdependencia Lingüística***

Los estudios correspondientes a una lengua extranjera para con una lengua local deben generar un ambiente de compatibilidad y empatía para que el educando se sienta a gusto y sienta la necesidad de aprender por gusto que por plena necesidad.

*La relación de dependencia entre la lengua materna y el desarrollo de una segunda lengua (L2) o lengua extranjera (LE) fue estudiada por Cummins (1979) a finales de los setenta, al elaborar la primera versión de la Hipótesis de la Interdependencia Lingüística. Esta primera versión proponía que, si el entorno inmediato del aprendiz proporcionaba suficiente cantidad de estímulos para que la lengua materna se mantuviera, entonces la exposición intensiva a la segunda lengua en contextos académicos, produciría un rápido desarrollo de L2, sin ocasionar efectos perjudicial-les a L1. En caso de que la lengua materna no sea suficientemente desarrollada*

*fuera de los contextos de instrucción formal, la exposición prolongada a L2 obstaculizará el desarrollo de L1 y esto, a su vez entorpecerá el desarrollo de la situación bilingüe.” Interdependencia lingüística, transferencia y enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Revista de educación LAURUS. PAG 7.*

## **2.1 ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS**

Por esta parte, es de gran utilidad conocer la transversalidad del lenguaje y sobre todo los procesos de inclusividad y la diversidad cultural en que nos hallamos inmersos en el actual mundo globalizado; donde se hace necesario el desarrollo de la lengua nativa con aspiraciones y proyección a un camino sin pare del

aprendizaje del inglés como lengua extranjera y de plena exigencia en el actual contexto de desarrollo para una comunidad en general. Las políticas educativas actuales en concepto del aprendizaje inglés es bastante exigente y con muchas garantías; ya que el ministerio está generando incentivos educativos a nivel de dotación institucional en cuanto a materiales didácticos y tecnológicos para un desarrollo de esta lengua en nuestras próximas generaciones; que garanticen un mejor futuro para ellos y pueda abrir nuevas ventanas a un nuevo mundo de competencia cognitiva, de nuevas y competentes prácticas en el lenguaje universal.

El dominio de esta lengua extranjera genera una conciencia de competencia y de nuevos retos a nivel académico y profesional en los educandos de hoy día, de manera que muchos de ellos de ya no se ven proyectados en zonas de desarrollo a largo plazo; más bien tratan de generar cultura de intercambio de nuevas experiencias y retos en nuevos contextos que le garanticen una estabilidad económica e integral.

Por otro lado, es importante resaltar el papel de la educación intercultural en nuestra institución educativa que es el pilar de nuestra población en términos mayoritarios como la educación intercultural y sus principales aportes a la educación en Colombia y Latinoamérica.

La educación intercultural en Colombia hace referencia a los procesos de adquisición de conocimiento y transferencia de los mismos en el ámbito indígena colombiano, donde cada proceso tiene como esencia la trasmisión de un conocimiento ancestral a partir de las bases occidentales del conocimiento y cosmovisión de cada una de las culturas individuales. Por su parte Colombia es un país intercultural e indígena por naturaleza; es decir, cada una de las culturas han sido resultado de una etnia inicial. A partir de allí se ha venido manejando el tema de legado cultural y lo más interesante aun el tema de educación multicultural e intercultural. Por su parte, el hallazgo indígena y su multiculturalidad le han dado muchos aportes a la educación en Colombia y Latinoamérica en cuanto a la construcción de identidad como pueblo y/o localidad focalizada dentro de un censo

indígena, valorando sus creencias, costumbres y raíces. Además, que es un generador de cambios a través de la interacción entre un pueblo culto y otro.

*“Según Sáez Alonzo, la educación intercultural “es la educación centrada en la diferencia y pluralidad cultural más que una educación para los que son culturalmente diferentes. Los hombres y las mujeres de otras culturas son seres humanos, personas con las que construimos una sociedad distinta y nueva”*

De acuerdo con lo anterior, es importante resaltar en la educación intercultural tiene como punto de referencia hacer de las diferencias una cercanía entre las culturas y acercar una etnia con otra y de hacer de la pluralidad una unilateralidad tangible.

Desde el punto de vista antropológico, la educación intercultural hace parte del discurso que apuesta por el reconocimiento de la diversidad sociocultural en todos los ámbitos e incluso, ha sido tema de discusión y reflexión pedagógica de distintas disciplinas de las ciencias sociales hasta ser tema de interés tanto en discursos producidos desde la pedagogía. En este caso lo antropológico ocupa un determinante lugar en cada uno de los casos sociales donde cada individuo intercambia cada una de sus experiencias culturales y reconocimiento de sus costumbres.

*“El autor Muñoz Sedano (2001), designa la educación intercultural “la formación sistemática de todo educando en la comprensión de la diversidad cultural de la sociedad actual; en el aumento de la capacidad de comunicación entre personas de diversas culturas; en la creación de actitudes favorables a la diversidad de culturas; incremento de interacción social entre personas y grupos culturalmente organizados.”*  
*ALONSO SÁEZ, Rafael. Tendencias actuales de la educación intercultural. [En línea] 2001 [Citado el 12 de Enero de 2012].p.1. Disponible en Internet: <<http://red.pucp.edu.pe/ridei/wp-content/uploads/biblioteca/090808.pdf>>.*

Este tipo de formación es de carácter social, ya que tiene como objeto el proceso de interacción entre los individuos donde prima el esboce de costumbres y relato de cada uno de los mitos que acogen a los pueblos nativos y su carga ancestral con su exuberante carga semántica cultural.

Como conclusión de este trabajo puedo argumentar que cada uno de los asentamientos indígenas en Colombia aporta gran cantidad de valores ancestrales, conocimiento de la cultura, valores religiosos, experiencias de lo sagrado en el

antes y después de la vida. En los pueblos indígenas se vive mucho y se vivencia la interacción entre las culturas y las muestras de supervivencia entre cada uno, que de cierta forma le da el toque de patrimonio inmaterial de la humanidad a cada uno de los pueblos que los circunda. Para este momento trabajar con la cultura aporta un material invaluable al conocimiento de nuestro país, ya que enriquece y enaltece cada uno de los vocablos y diccionarios intangibles de cada individuo en proceso de formación. Como ser humano y garante de los procesos meta-cognitivos que genera el hecho de manejar y palpar el lenguaje indígena me refiero al hecho de que si se conoce y maneja una lengua indígena se podría conocer el origen del universo en términos de identidad propia. Atendiendo a las necesidades del idioma inglés, como medio de transmisión de los diferentes saberes, la lengua. Ella es el medio más eficaz para exteriorizar el pensamiento, sobre las bases de los procesos de sociabilización primaria, sobrevive los de sociabilización secundaria. De igual manera, es necesario promover la adquisición de por lo menos una lengua extranjera desde el ciclo de primaria, debido a que el aprendizaje de una lengua diferente a la nuestra favorece y contribuye de una manera productiva al desarrollo de la competencia lingüística al incrementar la capacidad comunicativa mediante la incorporación de nuevas destrezas tanto comprensivas como expresivas en la lengua extranjera.

### **3. DISEÑO DE LA INVESTIGACION**

#### **3.1 ENFOQUE Y TIPO DE INVESTIGACION**

##### **Enfoque Cualitativo**

Este enfoque de investigación es netamente cualitativo en cuanto a los procesos que se pretenden alcanzar en este proyecto de investigación y es etnográfico debido a categorización y descripciones de los procesos culturales, ambientales y sociales de un grupo de personas o comunidad ancestral o cultural. Por su parte, este trabajo trae consigo múltiples intereses como lo es diseñar es generar ambiente y estrategias pedagógicas donde se puedan precisar y materializar

procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la formación bilingüe de los educandos de la institución educativa indígena # 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira.

Además, sistematizar todas las pautas que subyacen e integran la interculturalidad con respecto a la transferencia lingüísticas que se tienen entre el inglés y el wayunaiki como parte de la educación bilingüe de los estudiantes de esta institución educativa.

*Argumentando lo anterior, Según la acepción de Malinowski, la Etnografía es aquella rama de la antropología que estudia descriptivamente las culturas. Etimológicamente, el término etnografía significa la descripción (grafé) del estilo de vida de un grupo de personas habituadas a vivir juntas (ethnos). Por tanto, el ethnos, que sería la unidad de análisis para el investigador, no sólo podría ser una nación, un grupo lingüístico, una región o una comunidad, sino también cualquier grupo humano que constituya una entidad cuyas relaciones estén reguladas por la costumbre o por ciertos derechos y obligaciones recíprocos.*

## **Tipo de Estudio.**

### **Estudio Cualitativo**

Según Taylor y Bogdán (1992) señalan que lo que define la Metodología cualitativa como lo es simultáneamente tanto la manera cómo enfocamos los problemas, como la forma en que le buscamos las respuestas a los mismos

Para ellos este proceso de cualificación refleja la forma como evocamos las situaciones a estudiar y la forma en como generamos alternativas de solución dentro de un mismo marco referencial.

Por otra parte, tenemos otra definición de esta metodología de estudio como dice Gregorio Rodríguez Gómez (1996).

*Estudia la realidad en su contexto natural, tal y como sucede, intentando sacar sentido de, o interpretar los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen para las personas implicadas. La investigación cualitativa implica la utilización y recogida de una gran variedad de materiales—entrevista, experiencia personal,*

*historias de vida, observaciones, textos históricos, imágenes, sonidos – que describen la rutina y las situaciones problemáticas y los significados en la vida de las personas. (Pág., 32).*

Teniendo en consideración este concepto de Gregorio Rodríguez Gómez podemos decir que el emplearse este tipo de metodología nos ayuda a entender la realidad del problema en estudio en todas sus dimensiones, haciendo uso de nuestras habilidades de pensamiento crítico e interpretación de lo que sucede alrededor de un objeto de investigación.

### **3.2 Línea de investigación institucional**

Teniendo en cuenta que la institución cuenta con seis líneas de investigación, las cuales se relacionan a continuación: Innovación y emprendimiento, Globalización y desarrollo sostenible, Desarrollo humano integrador en el contexto social colombiano, Sistemas complejos y tecnologías de impacto social, Evaluación, aprendizaje y docencia y, Hipermedia y creación, puesto que este proyecto, se articula con la línea de investigación institucional “Evaluación, aprendizaje y docencia” porque éste propone implementar una estrategia didáctica mediada por las TIC para fortalecer el proceso de aprendizaje del vocabulario en inglés en los estudiantes del grado 7º de la I. E. Indígena nº 4 de Maicao, La Guajira. Implementado la evaluación como un proceso de retroalimentación, formativo y constante en cada una de las estrategias y metodologías utilizadas para aprender vocabulario en inglés, mediante aprendizajes significativos implementando las TIC y reconociendo como parte fundamental el currículo de la institución en la cual se implementará este proyecto.

La línea de investigación institucional: “Evaluación, aprendizaje y docencia”, esta línea de investigación contiene tres ejes fundamentales: evaluación, aprendizaje y currículo. Estos son esenciales en la propuesta formativa y su constante análisis es uno de los retos de los sistemas educativos contemporáneos. La línea busca circunscribirse al desarrollo histórico institucional, ya que prioriza la responsabilidad como parte integral de una propuesta formativa de calidad. Parte de esa responsabilidad está en la evaluación permanente, que debe ser asumida como parte integral del proceso educativo. Gracias a ésta, la Institución encuentra y entiende las posibilidades reales de

mejorar el proyecto formativo. Esta línea de investigación concibe la educación como proceso complejo, inacabado e incierto que requiere del acompañamiento de la evaluación para identificar logros y oportunidades.

### **3.3 Población y muestra**

La población corresponde a la comunidad educativa de Majayutpana ubicado en el corregimiento de limoncito km3, Municipio de Maicao, la guajira. La cual cuenta con 1200 estudiantes matriculados entre primaria y secundaria. Para este trabajo se tomará como referencia y muestra el grado séptimo; cuyo número es equivalente a 27 estudiantes, distribuidos de la siguiente manera: 15 niñas y 12 niños, que corresponde al 2,25 % del total de la población escolar, el cual, el 90% pertenece a población étnica y el 10% a población multicultural desde la occidental hasta los étnicos Zenú, allijunas llamados por este apelativo por los wayuu a los que son occidentales o criollos. además de los pobladores árabes del municipio de Maicao.

### **3.4 INSTRUMENTOS DE INVESTIGACION**

Los instrumentos de investigación son unas herramientas de ayuda en la recolección de información durante los ejercicios de desarrollo de una propuesta de investigación. Estas herramientas son un indicador veraz a la hora de obtener información concreta y a la mano de los objetos a indagar, las cuales nos permiten extraer todos los elementos probatorios necesarios para validar los datos que allí obtenemos.

- Observaciones

La observación es un instrumento de investigación que permite obtener datos específicos, entre los distintos tipos de observación podemos encontrar: observación de campo, observación de laboratorio, observación científica, observación no científica, observación directa, observación indirecta, observación grupal, observación de participante, observación de no participante, observación estructurada, observación semi-estructurada, observación des-estructurada y observación abierta; para apoyar el trabajo, el grupo de investigación en común acuerdo optó por la “observación directa” que es la que se ajusta al tipo de

investigación, puesto que permite mantener un contacto directo con la población muestra.

La observación es una técnica de investigación que se enfoca en establecer una relación entre un objeto o fenómeno que se busca investigar y el sujeto que lo investiga, donde se utiliza los cinco sentidos para contactar con dicho objeto.

#### Observación directa

Ocurre cuando el investigador está en contacto con el objeto a investigar. Es el tipo de observación más segura, puesto que el observador puede conocer y estudiar con sus propios ojos el fenómeno, sin que otros le cuenten de este. Aquí la investigación puede ser dirigida a lo que desee el observador.

#### Entrevistas

Para responder a las necesidades planteadas en el presente trabajo uno de los instrumentos de investigación a implementar es la entrevista, debido a que por su definición y aplicabilidad, las entrevistas son una técnica adecuada para obtener información y datos mediante conversaciones que responderán a los propósitos del estudio y el uso de esta técnica se ajusta al tipo de datos que se desean recolectar. Entonces, debido a que existen diferentes tipos, como: entrevistas estructuradas o enfocadas, entrevistas semiestructuradas y entrevistas no estructuradas, el equipo de trabajo observó la pertinencia de escoger la investigación cualitativa como instrumento en la recolección de datos necesarios para implementarla en este proyecto.

#### La entrevista cualitativa

En términos generales, la entrevista en la investigación cualitativa es una técnica para la recolección de información y datos, la cual es realizada a partir de una conversación cuyas orientaciones responden a propósitos concretos del estudio. De acuerdo con Abarca, Alpízar, Sibaja y Rojas (2013),

*“es posible entender la técnica de la entrevista como: el procedimiento de recolección de información basado en una interacción entre dos personas o más, a través de la conversación como herramienta principal” (p. 100).*

La técnica de la entrevista en la investigación cualitativa demanda el establecimiento de una situación con condiciones adecuadas para favorecer que las personas sujetas de investigación se vean realmente invitadas a conversar acerca de aspectos relacionados con sus experiencias de vida.

En este sentido, Benadiba y Plotinsky (2001, p. 23, citado por Dalle, Boniolo y Sautú, 2005) señalan que:

*“La entrevista es una conversación sistematizada que tiene por objeto obtener, recuperar y registrar las experiencias de vida guardadas en la memoria de la gente. Es una situación en la que, por medio del lenguaje, el entrevistado cuenta sus historias y el entrevistador pregunta acerca de sucesos, situaciones” (p. 48).*

La aplicabilidad de la técnica de la entrevista en la investigación cualitativa responde directamente a la naturaleza y características particulares del enfoque: implica una interacción en condiciones favorables para establecer una conversación abierta y flexible, en la cual pueden salir a flote rasgos personales e identitarios, lo cual no es posible ni deseable en situaciones de investigación cuantitativa, las cuales privilegian el carácter objetivo de los datos.

En esta misma línea, la técnica de la entrevista permite la obtención de información detallada y amplia, y de datos subjetivos e intersubjetivos que demandan análisis e interpretaciones profundas.

### Clasificaciones de la entrevista en la investigación cualitativa

Las principales clasificaciones de los tipos de entrevistas se refieren a dos criterios específicos: la estructuración de la guía de preguntas y el método del cual se deriva la entrevista.

En esta investigación se realizarán entrevistas estructuradas ya que facilita la obtención de datos y la tabulación de los mismos.

Entrevistas estructuradas o enfocadas: las preguntas se fijan de antemano, con un determinado orden y contiene un conjunto de categorías u opciones para que el sujeto elija. Se aplica de forma rígida a todos los sujetos del estudio. Tiene la ventaja de la sistematización, la cual facilita la clasificación y análisis, así mismo, presenta una alta objetividad y confiabilidad. Su desventaja es la falta de flexibilidad que conlleva la falta de adaptación al sujeto que se entrevista y una menor profundidad en el análisis.

### Fichas de clases con fines etnográficos y descriptivos

Debido a que las fichas de clases son otro instrumento de investigación importante en un proyecto de grado y teniendo en cuenta que existen diferentes tipos, tales como: [ficha de Campo](#), [ficha de Contenido Textual](#), [ficha de Recursos](#), [ficha de Crítica](#), [ficha de Resumen](#), [ficha Textual Corta](#), [ficha Textual Larga](#), [ficha de Síntesis](#), [ficha Bibliográfica](#) y [ficha Hemerográfica](#), el equipo de trabajo tomó la opción de escoger la “ficha de campo” que es una tarjeta de forma rectangular con tamaño variable y que es utilizada para el registro de datos o informaciones pertinentes a una investigación. Además, por sus características técnicas y procedimentales es la que mejor se ajusta al presente proyecto.

En esta ficha se anotan los datos relevantes, ideas, resúmenes e incluso datos demográficos de los que se estudia. Todo esto con el objetivo de tenerlo a mano, sin la necesidad de recurrir a la fuente para su análisis o consulta.

### La ficha de campo

Generalmente, trata de tarjetas pequeñas, donde de forma breve se anotan los datos que se consideran de mayor relevancia, a fin de lograr un mejor manejo de los mismos.

Se caracteriza porque el investigador recoge material de manera directa, a través de los actores y/o el lugar donde se desarrolla el fenómeno a estudiar. A diferencia de la mayoría de las fichas, en las cuales se extraen datos de fuentes bibliográficas.

En otras palabras, la fuente principal de información es la población, o el sitio donde ocurre el problema que se investiga. Por lo que, al hacer este tipo de fichas, es necesario observar, explorar y mantener contacto directo con el objeto de estudio.

### **Características de una ficha de campo**

La ficha de campo es útil para registrar y ordenar el material obtenido a partir de la observación.

Se compone a partir del contacto directo con el objeto de estudio. Recolecta los datos directamente del fenómeno que estudia, lo que significa que el informante es el propio investigador. Para ello, éste se dirige al lugar, institución o comunidad donde se presenta el problema y se dedica a observar.

Es un recurso común en los investigadores. Constituyen los elementos básicos para el registro de información cuando se realiza una investigación. Sirven como medio para recolectar, compilar, clasificar y analizar el material obtenido. Por tal razón, es habitual que un investigador se apoye en estos instrumentos para facilitar su trabajo.

Siempre es más breve. No se plasma fielmente toda la información obtenida, pues se trata de un documento de corta extensión. Es necesario enfocarse en un tema único y presentarlo de forma resumida.

Facilita la recuperación de información. Se anotan los datos de mayor interés para la investigación, resultando útil para compilar y almacenar información clave que puede necesitarse en cualquier momento. La brevedad y accesibilidad de este recurso permite ahorrar mucho tiempo, al ser posible recuperar rápidamente alguna idea o concepto de importancia.

Ayuda a desarrollar cualquier parte de un trabajo de investigación. Las fichas de campo también sirven para ordenar y clasificar los datos obtenidos. Con su empleo, es posible organizar, en relación a las variables o indicadores de la investigación, qué información se utilizará, cómo se distribuirá, si puede ser útil para fundamentar la hipótesis, etc.

## Modelo de una ficha de campo

Ficha de campo N°1
<b>Título de la ficha de campo</b>
<b>Investigador:</b> Nombre y apellido. <b>Institución:</b> Nombre de la institución del investigador. <b>Fecha:</b> 00 de mes del 0000. <b>Hora:</b> 00:00 a 00:00. <b>Lugar:</b> Dónde se realiza la observación.
Es la parte donde se plasma la información que se recolectó, mediante las observaciones realizadas en el sitio donde se estudia el problema. Es necesario redactar estos datos de forma clara, ordenada y coherente, de modo que el investigador pueda entenderlas cuando las necesite más adelante.

Fuente: <https://milformatos.com/escolares/ficha-de-campo/>

Ahora bien, al hablar de fichas de clases con fines etnográficos y descriptivos es bastante acertado, debido a que Carmen Álvarez, Becaria de investigación predoctoral de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Oviedo. Oviedo, en su texto titulado: la etnografía como modelo de investigación en educación, afirma que:

*“Frente a los enfoques de investigación de índole positivista han ido surgiendo diversas perspectivas alternativas en investigación educativa. Una de ellas es la etnografía, la cual ofrece al investigador educativo un enfoque especialmente rico. De hecho, cada vez con más frecuencia aparecen estudios e investigaciones siguiendo métodos de investigación cualitativos, y cada vez son más quienes siguen modelos etnográficos”.*

Y finalmente, referente al concepto de etnografía educativa, Aguirre Baztán analizando el término etimológicamente entiende que "la etnografía es el estudio descriptivo (graphos) de la cultura (ethnos) de una comunidad" (1995: 3).

Baztán, A. (1995) Etnografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural, 3.

Entonces, así como él hay muchos otros autores que definen la etnografía y han abierto campos de estudio y aportado, además, modelos para entender la dinámica escolar y han explorado las perspectivas, estrategias y culturas de maestros y estudiantes, eso sí, siempre tendiendo a mejorar la práctica.

## **Técnicas e Instrumentos para el análisis de la información.**

Una vez analizada la información pretendemos triangularla con el objetivo de validar y verificar que toda esta información tenga un componente de veracidad en los datos y resultados obtenidos

### **Triangulación**

Una definición amplia de triangulación en la que podemos acordar desde un principio está tomada de Denzin (1990) quien dice que: “es la aplicación y combinación de varias metodologías de la investigación en el estudio de un mismo fenómeno” (p. 511).

Haciendo un análisis de esta teoría podemos inferir que esta validación de la información nos permite comparar datos y arrojar resultados aproximados a una problemática en estudio.

Tabulación de instrumentos de investigación (observaciones, entrevistas y análisis de las mismas) Triangulación de la información en una base de datos creada en Excel.

### **Consideraciones Éticas de la Investigación:**

Especifique los criterios orientados a la protección de los derechos y confidencialidad de la información recolectada de los sujetos participantes en la investigación (seres humanos, Instituciones, comunidades, grupos vulnerables y animales), definiendo los principios éticos y el nivel de riesgo de la investigación. En las investigaciones que corresponda, diseñe el consentimiento informado cumpliendo con los aspectos señalados en el Artículo 15 y 16 de la Resolución 08430 de 1993 del Ministerio de Salud.

### **Impacto y productos esperados:**

Dentro de la canasta educativa en Colombia se ha incluido desarrollar planes y estrategias pedagógicas para enfocar y dimensionar a la educación en todos los ángulos posibles. Desde este punto; se ha visto a la inclusión y la interculturalidad como uno de los focos más importantes en el momento, De manera que se pueda alfabetizar en los cuatro puntos cardinales del territorio nacional a todos los colombianos no importando su raza, sexo, limitación social, Motora o cognitiva. Desde este aparte, es imprescindible elaborar estrategias pedagógicas y didácticas que materialicen todos los procesos de enseñanza – aprendizaje y de esta manera llegar de forma asertiva a un grupo de personas y de esta manera cumplir con las metas de calidad planteadas por nuestro sistema educativo y cobertura en 100%.

#### **4. ESTRATEGIA DE INTERVENCIÓN**

#### **5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

### **REFERENCIAS**

- Distancia entre lenguas / culturas y transferencia lingüística / cultural: sus efectos en el proceso de adquisición del inglés como lengua extranjera.

- **Didáctica.** Lengua y literatura. ISSN: 1130-0531  
<http://dx.doi.org/10.5209/DIDA.61954> *Didáctica* (Marzo 26, 2022)

Carrasco, M. (2013). La transferencia bidireccional inglés-español en las situaciones de movimiento Meritxell Muñoz Carrasco Universidad Antonio de Nebrija. La transferencia bidireccional inglés- español en las situaciones de movimiento. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 7(7).

- Eisenchlas, S. Transferencia lingüística en la adquisición bilingüe simultánea del español e inglés. Griffith University (Australia).

Recuperado de: <https://acortar.link/avpbh5> (Marzo 26, 2022)

- García, J. Estudio descriptivo del papel de la transferencia lingüística en la adquisición de la L2: Principales aportaciones teóricas de la segunda mitad del siglo xx.

<https://acortar.link/tFEurk>. I.S.S.N. 1132-0265 PHILOLOGIA HISPALENSIS 12 0998) 179-194 (Marzo 26, 2022)

- Martínez, E. Language transfer and code-switching in classroom management expressions in a CLIL context. UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA, FACULTAD DE IDIOMAS Donna Jackson-Maldonado. UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO, FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS Mónica Sanaphre Villanueva. UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO, FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
  - Augustin, M. (2010). An overview of variables affecting lexical transfer in writing: a review study. *International journal of linguistics*, 2(1), 1–17. Recuperado de: <https://bit.ly/3LczVsK> (Marzo 23, 2022).
- Braga, J. & Domínguez, E. (2010). ¿Calque-free lectures? spanish cross-linguistic influence in content teaching through English. *elia: studios de lingüística inglesa aplicada*, 10, 113–135.
- Brice, A. & Brice, R. (2000). Language in the classroom: comparisons of four bilingual environments. *The South African journal of communication disorders*, 47, 91–98.
- Abarca, A., Alpízar, F., Sibaja, G. y Rojas, C. (2013). Técnicas cualitativas de investigación. San José, Costa Rica: UCR.
- Dalle, P., Boniolo, P., Sautu, R. & Elbert, R. (2005). Manual de metodología. Construcción del marco teórico, formulación de los objetivos y elección de la metodología. Buenos Aires: CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.
- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M. y Varela-Ruiz, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica*, 2(7), 162-167. Recuperado de: <https://acortar.link/QuliH8> (Marzo 26, 2022)
- Flick, U. (2012). Introducción a la investigación cualitativa. Madrid, España: Ediciones Morata.
- Mata, L. La entrevista en la investigación cualitativa se distribuye bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).  
Basada en una obra en: <http://investigaliacr.com/>. (Marzo 26, 2022)
  - Recuperado de: <https://acortar.link/SmWaxm> (Marzo 26, 2022)
  - Recuperado de: <https://acortar.link/uwLo7z> (Marzo 26, 2022)
  - Recuperado de: <https://acortar.link/aUBkeF> (Marzo 26, 2022)
  - Recuperado de: <https://acortar.link/SqeS4c> (Marzo 25, 2022)
- Vicente, J. Doctor en Educación de la Universidad Anáhuac (México). CvLAC: <https://acortar.link/U3IKPt> (Marzo 29, 2022)

## **ANEXOS**